

6. 中央儲蓄制度

Regime de Poupança Central

- 6.1 中央儲蓄制度
Regime de Poupança Central
- 6.2 參與人
Participantes
- 6.3 2010年中央儲蓄制度撥款
Dotação do Regime de Poupança Central para o ano de 2010
 - 6.3.1 確定名單
Lista definitiva
- 6.4 提取款項申請
Requerimento de levantamento de verba
 - 6.4.1 年滿65歲或以上提取款項之申請
Requerimentos de levantamento de verba referentes a participantes com idade igual ou superior a 65 anos
 - 6.4.2 提前提取款項之申請
Requerimentos de levantamento de verba por antecipação
 - 6.4.3 繼承人提取款項之申請
Levantamento de verba requerido por herdeiro

中央儲蓄制度

REGIME DE POUPANÇA CENTRAL

6.1 - 中央儲蓄制度

第31/2009號行政法規《開立及管理中央儲蓄制度個人帳戶的一般規則》（下稱《中央儲蓄制度》）於2009年10月20日生效，《中央儲蓄制度》設立的目的是為了讓澳門居民退休後的生活得到更好的保障，以及為建立包含僱主及僱員供款的非強制中央公積金制度構建基礎。

凡年滿22歲的澳門特別行政區永久性居民都會自動成為參與人。參與人於備有款項當年的1月1日仍在生，且於該日前已具備參與人資格，並於前一曆年內至少有183日身處澳門特別行政區，則享有獲分配款項的權利。

按第190/2010號行政長官批示，社會保障基金於7月開始啟動撥款入戶的工作，並對296,280名被列入確定名單的參與人的個人帳戶，注入澳門幣1萬元正作為開戶啟動資金，總金額為澳門幣29億6200多萬元。

根據《中央儲蓄制度》第八條的規定，符合提款資格且已列入確定名單的參與人可申請提取其個人帳戶內的款項，2010年已獲批准提取其個人帳戶全部或部分款項的申請共39,600份，已獲批准發放總金額約澳門幣3億9580多萬元。

6.2 - 參與人

按《中央儲蓄制度》第四條，年滿22歲的澳門特別行政區永久性居民，自動成為中央儲蓄制度個人帳戶參與人。表二十六為參與人按年齡及性別的分佈。

6.1 – Regime de Poupança Central

O Regulamento Administrativo n.º 31/2009 (Regras Gerais de Abertura e Gestão de Contas Individuais do Regime de Poupança Central), adiante designado por Regime de Poupança Central, entrou em vigor no dia 20 de Outubro de 2009, o Regime de Poupança Central tem por objectivo assegurar aos residentes da Região Administrativa Especial de Macau melhores condições para a sua vida pós-aposentação, bem como criar alicerces para a constituição de um regime de fundo de previdência central não obrigatório que contempla também matérias sobre as contribuições de trabalhadores e empregadores.

Considera-se, automaticamente, participante da conta individual do Regime de Poupança Central, o residente permanente da RAEM que tenha completado 22 anos de idade. O participante que se encontre sobrevivendo no dia 1 de Janeiro do ano em que a verba seja disponibilizada e que tenha detido a qualidade de participante antes dessa data e permanecido na RAEM, pelo menos, 183 dias durante o ano civil anterior, tem direito à atribuição daquela verba.

Nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 190/2010, o FSS, em Julho, deu início ao trabalho de transferir a verba para as contas individuais, com a atribuição de uma verba de activação no valor de 10.000 patacas às contas individuais dos participantes da lista definitiva no total de 296.280. O montante total atribuído às contas individuais dos participantes foi de cerca de 2.962 milhões de patacas.

Nos termos do artigo 8.º do Regime de Poupança Central, os participantes que estão incluídos na lista definitiva e preenchem os requisitos de levantamento de verba da conta individual, podem requerer o levantamento de verba na sua conta individual. Em 2010, os requerimentos autorizados de levantamento de verba total ou parcial na conta individual são 39.600, e o montante total atribuído foi de cerca de 395,8 milhões de patacas.

6.2 – Participantes

Nos termos do artigo 4.º do Regime de Poupança Central, considera-se, automaticamente, participante da conta individual do Regime de Poupança Central, adiante designado por participante, o residente permanente da RAEM que tenha completado 22 anos de idade. O quadro 26 mostra as idades e o sexo dos participantes.

表二十六：按年齡及性別劃分之參與人

Quadro26: Participantes por idades e sexo

年齡組別 Grupos etários			人數 Número	年齡組別 Grupos etários			人數 Número
22 -24	男	H	14,831	45-49	男	H	23,169
	女	M	14,296		女	M	28,204
	男女	HM	29,127		男女	HM	51,373
25 -29	男	H	18,145	50-54	男	H	25,455
	女	M	17,192		女	M	26,622
	男女	HM	35,337		男女	HM	52,077
30 -34	男	H	13,155	55-59	男	H	18,355
	女	M	12,387		女	M	18,410
	男女	HM	25,542		男女	HM	36,765
35 -39	男	H	14,467	60-64	男	H	12,838
	女	M	16,597		女	M	12,192
	男女	HM	31,064		男女	HM	25,030
40-44	男	H	14,820	>=65	男	H	18,470
	女	M	20,777		女	M	24,569
	男女	HM	35,597		男女	HM	43,039
				合計 TOTAL	男	H	173,705
					女	M	191,246
					男女	HM	364,951

6.3 - 2010年中央儲蓄制度撥款

社會保障基金以身份證明局提供的個人身份資料及治安警察局提供的出入境紀錄為依據，按《中央儲蓄制度》第十條的準則編製一份符合獲分配該款項要件的參與人的臨時名單。

參與人可對臨時名單提出聲明異議，期間已處理的聲明異議共13,049份，經社會保障基金行政管理委員會議決，獲接納的聲明異議共9,236份，被駁回的聲明異議共2,615份。

6.3– Dotação do Regime de Poupança Central para o ano de 2010

Com base nos dados de identidade pessoais fornecidos pela Direcção dos Serviços de Identificação e registo de migração fornecidos pelo Corpo da Polícia de Segurança Pública, o FSS elaborou uma lista provisória dos participantes que preenchiam os requisitos de atribuição de verba nos termos do artigo 10.º do Regime de Poupança Central.

Os participantes podem apresentar reclamação contra a lista provisória, foram tratadas 13.049 reclamações. Depois de deliberação do Conselho de Administração do FSS, das quais 9.236 foram deferidas, e 2.615 foram indeferidas.

表二十七：聲明異議

Quadro 27: Reclamações

處理 Processamento	份數 Número
接納 Deferidas	9,236
駁回 Indeferidas	2,615
存檔 Arquivadas	1,198

6.3.1 - 確定名單

聲明異議期間屆滿後，社會保障基金於2010年7月起對列入及不列入確定名單的參與人作出通知。列入確定名單的人數為296,280人，不被列入確定名單的人數為68,671人，注入參與人個人帳戶總金額為澳門幣29億6,280萬元正。

6.3.1- Lista definitiva

Após o termo do prazo de apresentação de reclamações, o FSS em Julho de 2010 começou a notificar os participantes da sua inclusão ou exclusão da lista definitiva, o número de participantes incluídos na lista definitiva foi de 296.280, e o número de participantes não incluídos na lista definitiva foi de 68.671, o montante total atribuído às contas individuais de participantes foi de 2.962,8 milhões patacas.

6.4 - 提取款項申請

符合提款資格且被列入確定名單的參與人於2010年8月起可申請提取中央儲蓄制度個人帳戶內全部或部分款項。表二十九為提取款項的申請，批准共39,600份，已發放金額約澳門幣3億9500多萬，不批准共84份。

6.4- Requerimento de levantamento de verba

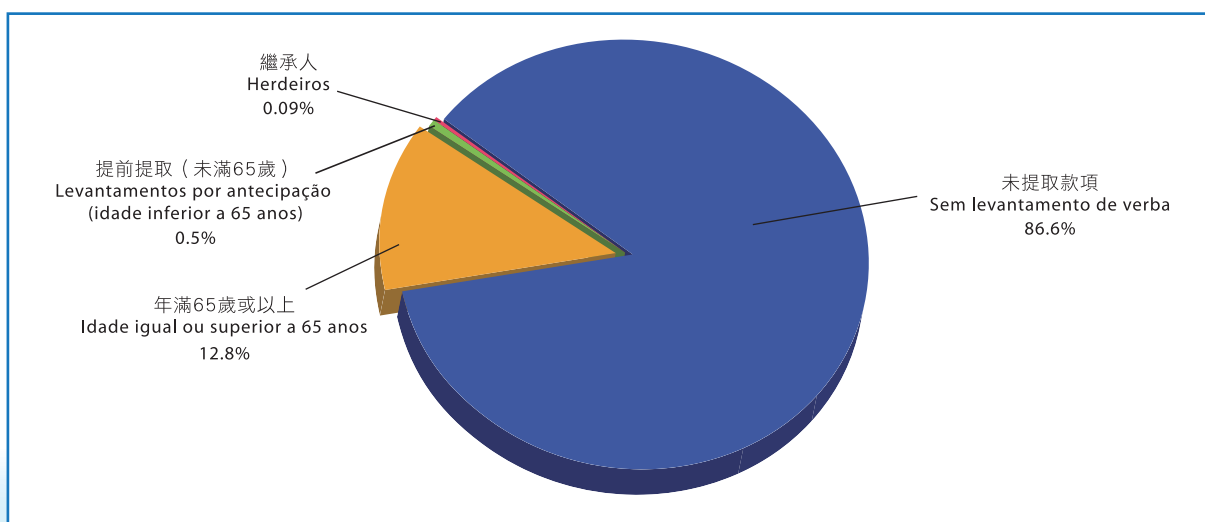
Os participantes que preenchiam os requisitos legais e incluídos na lista definitiva, a partir de Agosto de 2010, requereram o levantamento de verba total ou parcial na conta individual do Regime de Poupança Central. O quadro 29 mostra os requerimentos de levantamento de verba, indica o número total de 39.600 requerimentos autorizado. O montante atribuído no total, foi de cerca de 395 milhões de patacas. O número de requerimentos não autorizados foi de 84.

圖十六顯示列入確定名單的參與人中約13%已提取款項。

No Gráfico 16 constata-se que cerca de 13% dos participantes incluídos na lista definitiva levantaram a verba na sua conta individual.

圖十六：已提取款項的參與人佔獲撥款人數的百分比

Gráfico 16: Percentagem dos levantamentos de verba dos participantes com direito à atribuição de verba



6.4.1 - 年滿65歲或以上提取款項之申請

年滿65歲或以上提取款項的申請，批准共37,838份，已發放金額約澳門幣3億7800多萬元，不批准共21份，不批准的原因主要為不列入確定名單的參與人提出提取款項申請或重複提款申請。

年滿65歲或以上的參與人已提取款項的人數佔該年齡層整體的87.9%。

6.4.2 - 提前提取款項之申請

因嚴重傷病正負擔或預計須負擔龐大醫療開支的提前提取款項的申請，批准共782份，已發放金額約澳門幣778萬多元；領取本基金殘疾恤金超過一年的提前提取款項的申請，批准共727份，已發放金額約澳門幣725萬多元。

6.4.3 - 繼承人提取款項之申請

如參與人死亡，其個人帳戶的結餘及有權收取的款項，計入其遺產內。圖十九為繼承人提取款項的申請，批准共253份，已發放金額約澳門幣253萬元。

6.4.1- Requerimentos de levantamento de verba referentes a participantes com idade igual ou superior a 65 anos

Dos requerimentos de levantamento de verba de participantes com idade igual ou superior a 65 anos, foram autorizados 37.838, que correspondem ao valor total de 378 milhões de patacas; foram indeferidos 21. A razão principal de indeferimento é que os participantes não incluídos na lista definitiva, apresentaram o requerimento de levantamento de verba, ou apresentaram requerimentos em duplicado.

Os participantes com idade igual ou superior a 65 anos e com levantamento de verba, representam 87,9% do total deste nível etário.

6.4.2- Requerimentos de levantamento de verba por antecipação

Dos requerimentos de levantamento de verba por antecipação de participantes que assumiram ou previam despesas elevadas para tratamento médico devido a lesões corporais graves ou doença grave, foram autorizados um total de 782, que correspondem ao valor total de cerca de 7,78 milhões de patacas; Os requerimentos de levantamento de verba por antecipação, devido a receber a pensão de invalidez do FSS, há mais de um ano, foram autorizados um total de 727, que correspondem ao valor de cerca de 7,25 milhões de patacas.

6.4.3- Levantamento de verba requerido por herdeiro

Em caso de falecimento do participante, o saldo final da sua conta individual e a verba a que tem direito entram para o cômputo da sua herança. O gráfico 19 mostra os levantamentos de verba requeridos por herdeiros, foram autorizados um total de 253, que correspondem ao valor de cerca de 2,53 milhões de patacas.

表二十八：提取款項申請
Quadro 28: Requerimentos de levantamento de verba

類 別 Modalidades	份數 Número		發放金額澳門幣 Valor atribuído Patacas
	批准 Deferimentos	不批准 Indeferimentos	
年滿65歲或以上提取款項 Levantamento de verba de participantes com idade igual ou superior a 65 anos	37,838	21	378,245,500.00
提前提取款項(未滿65歲) -因嚴重傷病正負擔或預計須負擔龐大醫療開支 Levantamento de verba por antecipação (idade inferior a 65 anos) -Estar a assumir ou prever a assumir despesas elevadas para tratamento médico devido a lesões corporais graves ou doença grave	782	1	7,777,800.00
提前提取款項(未滿65歲) -領取殘疾恤金超過一年 Levantamento de verba por antecipação (idade inferior a 65 anos) -Receber a pensão de invalidez há mais de um ano	727	59	7,252,850.00
繼承人提取款項 Levantamento de verba por herdeiro	253	3	2,530,000.00
總計 Total	39,600	84	395,806,150.00